

跨文明对话书系
KUAWENMING DUIHUA SHUXI

阿兰·罗伯-格里耶小说叙事话语研究

王长才 著

四川出版集团
巴蜀书社

跨文明对话书系
KUAWENMING DUIHUA SHUXI

阿·兰·罗伯·格里耶小说叙事话语研究

王长才 著

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

阿兰·罗伯—格里耶小说叙事话语研究/王长才著. —成都:巴蜀书社,2009. 6

ISBN 978-7-80752-381-9

I. 阿… II. 王… III. 罗伯—格里耶, A. (1922~2008)—小说—文学研究 IV. I565.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 084389 号

阿兰·罗伯—格里耶小说叙事话语研究

王长才 著

-
- 特约编辑 周 璐 张立园
责任编辑 施 维
出 版 四川出版集团巴蜀书社
成都市槐树街 2 号 邮编 610031
总编室电话:(028)86259397
网 址 www.bsbook.com
发 行 巴蜀书社
发行科电话:(028)86259422 86259423
经 销 新华书店
印 刷 成都东江印务有限公司
版 次 2009 年 6 月第 1 版
印 次 2009 年 6 月第 1 次印刷
成品尺寸 203mm×140mm
印 张 10
字 数 280 千
书 号 ISBN 978-7-80752-381-9
定 价 28.00 元
-

本书若有印装质量问题,请与工厂调换

总 序

东西方文明的差异自古而然，东西方文化的交流与碰撞也由来已久。然而自西方工业革命兴起以来，由于西方社会的发展速度和发展水平超过了世界其他地区，以致于在相当长的时期，不少东西方学人都把西方的科学技术、社会制度乃至生活方式视为衡量文明发展水平的标尺，把社会进步的理想目标定位于以西方发展模式为蓝本的现代化，或以西方价值观为基础的普世文明。西风东渐、西学东移，相当一批东方学人和政治家也把工业化、信息化等现代科技进步看做西方文明的必然产物，为此他们不遗余力地向西方寻求真理，甚至将扬弃本民族的传统，从器物、制度到生活方式上全面模仿西方作为实现现代化改造的唯一模式和人类文明发展的归宿。东西方文明的交流遂呈现为单向的态势——以先进的西方文明征服、影响和改造其他“落后”或“野蛮”的文化似乎成为人类走向现代化生活的必然趋向。

自 20 世纪 80 年代以降，由于交通、信息交流的日趋便捷，发达国家产业的转移和国际市场的开拓，不同地域和文明之间的经济依存度和文化联系不断增强，人员、商品、信息乃至生活方

式、思想观念的流动和相互沟通日益增长，逐渐使整个世界变成一个各种复杂关系渗透交织的网络，全球化已成为人类社会发展的的大势所趋。然而，今天的全球化并不意味着将出现一种全球同质的“世界文化”或“地球文化”，相反，随着西方式工业文明内在矛盾的凸显、西方知识界的自省和一大批民族国家的重新崛起，本土化、地方化也成为全球化语境下许多后发区域维护民族文化遗产、保持自身文化特质的策略。全球化背景下的现代化发展道路已不再是简单地演绎强势的西方文明对东方文明及其他弱势文明的征服或同化的模式，相反长期处在边缘的第三世界地区的文化传统也开始发出自己的声音，参与对现代性的诠释，确立自己的文化身份，并寻求走向现代化的多元模式与道路。

尽管不同国家、民族之间的矛盾乃至对抗仍难以避免，不同文化在价值观和生活方式上的差异与冲突依然存在，但和平发展、和谐相处毕竟已经成为我们时代的主旋律。因此，对话正在成为不同文明之间交往的基本立场和方式。

何谓对话？对话的实质应是不同主体间双向互动的交流。哈贝马斯把对话作为不同社会阶层交往的主要形式，认为通过对话达到人们之间的相互理解和一致正是交往行为的目的。而巴赫金则将对话关系看做无所不在的现象，他认为整个人类的语言、人类生活的一切关系和一切表现形式、乃至一切蕴含着意义的事物之间都浸透着对话关系。毋庸置疑，对话的精神是交流、沟通与互动。这里有相互的凝视、好奇与欣赏，有积极的理解、借鉴与汲取，有主动的自省、调整与改造。总之，它是一个你中有我、我中有你的互学与互渗过程，文化学所总结的关于文化交往过程中的互化与涵化现象都可以说是对话的成果。需要特别指出的

是，文明间对话的基础应是平等、相互尊重，而不是仰望或歧视，更不是恃强凌弱的输出与同化。

那么，不同文明之间的对话应当怎样进行呢？显然，我们所理解的文明间的对话并非仅仅是政治家之间的会谈，也不限于传统意义上的学术文化交往，甚至不一定都来自实际的接触行为或交互关系研究所产生的主题，而是包括能使文明之间产生碰撞与交流的所有可能形式——它有时借助于面对面的接触，相互汲取对方的优势，滋养自身的肌体；有时却并无直接交往，只是文明画廊中不同文化间差异的自然呈现，各自在对异域风景的注视中产生心有灵犀的感悟、启迪，乃至误读。此时，其中一方只需利用某种可以达成沟通的媒介和语言，将自身的文化特征与个性表达出来便已成为对话的主体。

基于上述理解，我们将这一套丛书定名为“跨文明对话书系”。这里汇集了西南交通大学“比较文学与当代文化研究中心”、“艺术与传播学院”、“外国语学院”一批教授和博士多年研究的成果，其中包括对西方文学和文化经典成果的多视角研究，关于中外语言文学的交流与影响的个案分析以及基于现代学术立场、运用现代方法进行的中国传统语言文化的个案研究，可谓精彩纷呈。此中既有对过去的中西对话所产生成果的研究总结，也有在当下的语境中对其他文明的审视与读解，还有对中华文明自身文化传承的整理与反思，其中自应包含着对新的对话的期许。相信这些学术探索对于读者加深对全球化时代中西文明的交互作用以及东西方文明优秀传统文化的理解会有所裨益。

感谢西南交通大学出版基金的支持。让我们将这一系列学术成果作为西南交通大学年轻的人文学科对正在走向多学科协调发

展的母校的献礼，并借以恢复“交通”这一术语最古老也最丰富的意蕴。

徐行言记于斑竹苑

2008年6月

摘 要

阿兰·罗伯-格里耶（Alain Robbe-Grillet，1922.08.18—2008.02.18）是二十世纪下半叶最重要的小说家之一，其小说写作极具探索性。与罗伯-格里耶的成就和影响相比，国内的研究相对滞后，其主要表现有二：1、有关研究的关注点多在前期作品而相对忽略中后期作品，事实上，后者更能体现其写作的独特精神与价值；2、罗伯-格里耶的写作往往被加上“写物主义”、“后现代主义”的标记而在一定程度上被简化甚至被扭曲。有鉴于此，本文以罗伯-格里耶的中后期作品为主要研究对象，以叙事话语为主题，力求在文本细读的基础上探讨罗伯-格里耶小说写作的独特贡献与难题，从而切实推进罗伯-格里耶的研究。

本书在叙事学的意义上使用“话语”（Discourse）一词，它指在作品中与“故事”（Story）相对应的层面。在叙事作品中，“故事”通常是第一位的，“话语”是对先在故事的讲述与加工，而在罗伯-格里耶的许多小说中，话语处于绝对的优先地位，小说不能还原为首尾一贯的故事，其小说的意义在很大程度上由话语形式所构建。在笔者看来，罗伯-格里耶小说叙事话语的本质特性是不确定性，其精神内核是自由。本书借助经典叙事学的概

念与方法，同时吸取后经典叙事学的启示，以文本细读为依托，在与其他作家作品的比较、对照中，细致考察罗伯-格里耶小说话语的本质特征、叙述策略、文本效果、内在动机以及思想意义。

本书正文分为七章，主要内容简述如下：

第1章 考察罗伯-格里耶小说中的叙述者。在罗伯-格里耶的早期作品中，叙述者基本上还可以确定，在中后期作品中，叙述者成了一个难解的谜，其不确定性甚至用叙事学有关“不可靠的叙述者”的观点也难以把握。本章对这种罗伯-格里耶式的不确定叙述者进行了细致的分析。

第2章 考察罗伯-格里耶小说中的叙述视角。罗伯-格里耶的中后期小说突破了叙事学原有的视角分类，确立了一种介于固定内视角与全知视角之间的特殊的第三人称叙述；由于聚焦主体和叙述主体频频变化，而叙述风格又保持一贯的冷静中立，因而出现了“视角游移”现象。本章重点论述了叙事学界未予重视的“叙述改辙”现象（一种叙述逻辑在进行过程中被中断，需要从整体上将前文叙述挪至另一种逻辑秩序中加以理解的现象），并考察它在罗伯-格里耶中后期小说中的特殊表现（悬浮的“叙述改辙”）。

第3章 考察罗伯-格里耶小说中的描写。本章将罗伯-格里耶的描写与狄德罗、巴尔扎克、福楼拜、海明威、万丘拉、略萨、博尔赫斯等人的描写进行比较，由此来确立前者的描写特性。笔者认为罗伯-格里耶的早期作品主要是涵盖叙述的描写，中后期作品中的描写则将局部的清晰与总体上的含混不清巧妙地结合在一起。其描写具有突出的视觉性，构成了一种独特的“视

觉叙述”。罗伯一格里耶的视觉叙述受到电影的重要影响，其描写从早期的客观性、细致性、科学性过渡到主观性，最后是不确定性。

第4章 考察罗伯一格里耶小说中的时间。罗伯一格里耶的早期作品有着精确的时间标记，可梳理出清晰的时间线索；而在中后期小说中，时间一直是缠绕的，难以理清。本章重点考察了罗伯一格里耶营造不确定的两种时间策略：现在与重复。现在时态使故事一直处于未完成状态，叙述的各部分间也不再是不可更改的线性的先后关系，从而时间组合变得自由随意。此外，事件、场景以既相似又矛盾的方式不断重复，成为搅乱时间顺序、混淆故事线索的重要手段。

第5章 考察罗伯一格里耶小说中的“互文性”与“对话性”。罗伯一格里耶借用其他文学、艺术作品，在借用的同时赋予其新的结构形式，并且文本内部的不同叙述层次、叙述秩序之间构成不能整合的对话关系，使小说摆脱了单调性，呈现出复杂性和丰富性，营造了混乱效果，也激活了叙述的内在动力。

第6章 考察罗伯一格里耶小说中的空间和人物。在罗伯一格里耶的早期作品中，空间和人物基本上是可以确定的，而在他的中后期作品中，“空间”远离日常世界，也摆脱了因果、理性关系的链环，具有虚构性、循环性和矛盾性；“人物”只是面目不清的幽灵，超出了通常的“心理性”人物观和“功能性”人物观所把握的范围。这两种本属“故事”层面的元素也被“话语化”，从而为营造不确定效果起到了重要作用。本章的附录还对其颇有争议的施虐倾向进行了评述。

第7章 总结罗伯一格里耶小说话语的意义指向。罗伯一格

里耶小说的意义来源于独特的形式探索。在罗伯-格里耶的话语实践中，我们看到了小说艺术对真实与意义进行创造性叙述的独特可能性，在那里我们靠近了自由。此外，罗伯-格里耶的小说写作还确立了一种独特的阅读规约：必须精读、重读，并接纳其不确定性。

关键词：罗伯-格里耶；叙事话语；叙述策略；不确定性；自由

ABSTRACT

Alain Robbe-Grillet, one of the most influential novelists in the latter half of the 20th century, is explosive in novelist writing. However, the research of his achievements and influence in China is hardly satisfactory: The research in China is centered mainly on the works of his earlier period, and rarely on the novels of the mid and latter times, so that his image is often simplified and twisted by some labels such as *Chosisime*, *Postmodernism*, etc. Therefore, this dissertation tries to advance the research on Robbe-Grillet in China, with an emphasis of studying novels of his mid and latter stage.

“Discourse” in this thesis, in the sense of narratology, means the level corresponding to that of “story” in the narrative works. Generally, “story” is in the pride of place, while “Discourse” is the narration of “story”. But in many novels of Robbe-Grillet, “*discourse*” is the absolute primacy. The novel can not be reduced to story consistent from beginning to end, and the meaning of his novels is, to a large extent, constructed

by its "discourse". In my opinion, the essential property of narrative discourse of Robbe-Grillet's novels is uncertainty and its spiritual kernel is freedom. This dissertation finely explores into the essential nature of his novelistic discourse as well as its narrative strategies and textual effects, and also into the intrinsic motives and ideological significance of his novelistic discourse by making use of concepts and methods of classical narratology and simultaneously by absorbing the insights of postclassical narratology. At the same time, the dissertation also adopts some other strategies, such as relying on close reading and the comparison and contrast with the works of other writers.

The dissertation is totally divided into 7 chapters, whose brief contents are as follows:

Chapter 1 explores into the narrator in Robbe-Grillet's novels. Narrators in his earlier works can be basically affirmed, while "Who is the narrator?" becomes puzzlement in the novels of his mid and latter times, which makes the viewpoints about "unreliable narrator" in narratology ineffective. The uncertain narrator is one of the most important narrative strategies to produce the uncertain effects.

Chapter 2 investigates the narrative perspective in Robbe-Grillet's novel. His novels of latter stage have broken through the original categorization of narrative perspectives in narratology and establish a special third-person narrative perspective which intervenes between the fixed internal perspective and om-

niscient perspective. The phenomenon of “narrative vacillation” therefore has arisen because of frequent shifts between focusing subject and narrative subject and because of cool neutrality kept by narrative styles. This chapter also discusses the special “narrative rerouting” (the phenomenon that a narrative logic is interrupted in the course of narration and should be understood from wholly moving the previous narration into another logic order) in Robbe-Grillet, which has not got enough attention in narratology and explores into the special embodiment (suspended “narrative rerouting”) in his mid and latter novels.

Chapter 3 investigates the description in Robbe-Grillet’s novels in comparison with Diderot, Balzac, Flaubert, Hemingway, Vancura, Llosa, Borges, etc. the description covers narrative in his earlier novels. While in his mid and latter novels, the description covers the partial distinctness and total confusions and unclearness, which has an outstanding visuality as well as performs narrative functions and constitutes a peculiar “visual narration”. This narration has got an important influence of films and the description in it moves firstly from objectiveness and scientificness to subjectivity, and finally to uncertainty.

Chapter 4 investigates time in Robbe-Grillet’s novels. Many accurate time marks are in his early works, from which a distinct time clue can be deduced. In the novels of his mid and latter stage, time is too twined to be settled. Robbe-Grillet uses two main time strategies to produce the uncertainty: present tenses

and repetitions. Present tenses lead the story to no end, and every section of time in narration is no longer in an unchangeable linear sequence, and thus, time arrangement becomes free and casual. Incidents and scenes repeat themselves in a similar and contradictory way and intervene between Platonic and Nietzschean modes of repetition, which becomes an important means to disorder time sequence and confuse story clue.

Chapter 5 investigates the intertextuality and dialogism in Robbe-Grillet's novel. Robbe-Grillet borrows some elements from his own novels or other literary and artistic works, etc. to give them a new structural form, so that the unintegratable dialogue relations can't be constituted between different narrative levels and orders within text. Therefore, novels have got rid of monotonousness, and show complexity and richness, which produce a confusing result and also constitute the inner motive of narration.

Chapter 6 investigates space and character in Robbe-Grillet's novels. In early works, both are basically made certain. In the works of his latter stage, space is far away from the daily world and the chains of causational and reasonable relations, and shows fiction, circularity and contradiction. Characters are undistinguishable ghosts, which reduce the viewpoints of Psychological or Functional characters hard to solve. These two elements which are bound to belong to the "story" level are also discouraged and play an important role in producing uncertain effects.

This chapter also makes comments on his notorious S/M tendency.

Chapter 7 summarizes the meaning orientation of Robbe-Grillet's novelistic discourse. The meaning of his novels comes from their form exploration. Through the uncertainty of form discourse, Robbe-Grillet expresses his views of reality and meaning, which in essence is longing for freedom. Robbe-Grillet's writing establishes a unique reading discipline: close reading, re-reading, and acceptance of its uncertainty.

Keywords: Alain Robbe-Grillet; Narrative Discourse; Narrative Strategy; Uncertainty; Freedom

书中未注明出处的页码引自以下版本：

★《橡皮》，林青译，上海，上海译文出版社，1981

★《窥视者》，郑永慧译，南京，译林出版社，1999

★《嫉妒》，《嫉妒·去年在马里安巴》，李清安、沈志明译，南京，译林出版社，1999

★《弑君者》，邓永忠译，《罗伯-格里耶作品选集》（第一卷），陈侗、杨令飞编，长沙，湖南美术出版社，1998

★《在迷宫里》，孙良方、夏家珍译，同上

★《幽会的房子》，周家树译，同上

★《纽约革命计划》，郑益姣译，《罗伯-格里耶作品选集》（第二卷），陈侗、杨令飞编，长沙，湖南美术出版社，1998

★《金三角的回忆》，张容译，同上

★《吉娜》，《吉娜·嫉妒》，南山译；上海，上海译文出版社，1997

★《一座幽灵城市的拓扑学结构》，《幽灵城市·金姑娘》，郑永慧、郑若麟译，合肥，安徽文艺出版社，1994

★《重现的镜子》，杜莉、杨令飞译，《罗伯-格里耶作品选集》（第三卷），陈侗、杨令飞编，长沙，湖南美术出版社，1998

★《昂热丽克与迷醉》，升华译，同上

★《科兰特的最后日子》，余中先译，同上

★《反复》，余中先译，长沙，湖南美术出版社，2001